

J.S. Bach
Cantata No. 42
Am Abend aber desselbigen Sabbats

Sinfonia

(Tempo ordinario $\text{♩} = 72$)

Pianoforte

5

11

8

10 II

A

p

mf

13 *p* *mf*

15 II

18

20 II

23 *p*

25 II *f* *mf* B

28

30 II

33

35 II

38

40 II

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 42

43 *mf*

45 11

49 *p*

50 11

53 *C* *cantabile* *p*

55 11 *cantabile*

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 42

58

60||

63

65||

68

70||

73

75 **D**

77

79

91

83 **Adagio**

Da Capo

Recitativo

Tenore

Am A_bend a - berdes - sel - bi-gen Sabbaths, da die Jün-ger ver -
 And in the ev'-ning of that ver-y Sab-bath when the doors all were

samm-let, und die Thü-ren verschlossen wa - ren aus Furcht vor ih-
 bolt - ed, the dis - ci - ples with-in as - sem - bled, through fear of their

Ju - den, kam Je - sus und trat mit - ten ein.
 foes, came Je - sus, stand - ing in the midst.

Aria

Adagio (♩ = 50)

cresc.

6

dim. *p*

811

cresc.

11

13 **A** *Alto.*

Wo Zwei und Drei versamlet sind in Je - su theu - rem Na - men,
Where two or three have gath - ered them in Je - sus' name - to - geth - er,

p *R.H.*

1511

wo Zwei und Drei versamlet
where two or three have gath - ered

p

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 42

18

sind in Je - su - theu - ren Na - men, wo Zwei und Drei ver - samm - let -
them in Je - sus' name - to - geth - er, where two or - three have gath - ered -

R.H.

20

sind in Je - su - theu - - - - - ren Na -
them in Je - sus' name - - - - - to - geth - - -

22

men, da stellt sich Je - sus mit ten ein - - - - - und -
er, there stand - eth - Je - sus in - their midst - - - - - and -

24

spricht da - zu - das A - - - - - men.
to - them say - eth - "A - - - - - men".

mf

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 42

26

Wo — Zwei und
Where — two or

p

28

Drei ver-sammlet sind in Je-su theu-rem Na-men,
three have gath-ered them in Je-sus' name to-gether,

30

wo — Zwei und Drei ver-sammlet sind, wo Zwei und
where — two or three have gath-ered them, where two or —

32

Drei ver-sammlet sind in Je-su theu-rem
three have gath-ered them in Je-sus' name to

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 42

34

Na - - - men, in Je - su theu - rem Na - men, da stellt sich
 geth - - - er, in Je - sus' name - to - geth - er, there stand-eth

36

Je - sus mit ten ein und spricht da zu das A -
 Je - sus in their midst and to them say-eth "A -

38

men, da stellt sich Je - sus mit ten ein und spricht da zu das A -
 men, there stand-eth Je - sus in their midst and to them say-eth "A -

40 **B**

men,
 men,

42¹¹

cresc.

45 *dim.* *p*

47 *cresc.*

50

Un poco andante ($\text{♩} = 56$.)

52 *tr*

Denn was aus Lieb' und Noth geschieht, was aus Lieb' und Noth geschieht, das bricht des Höchsten Ordnung nicht.

Who suc - cors need and aids dis - tress, suc - cors need and aids dis -

54

denn was aus Lieb' und Noth geschieht, das bricht des Höchsten Ordnung nicht.

who suc - cors need and

30

Noth geschieht, das bricht des Höch- sten Ord- nung nicht, bricht des Höch- sten
aids- dis- tress- will not- the law- of- God- trans- gress, not the law- of

cresc.

58

Ord- nung nicht. Denn was aus Lieb und Noth- aid- Who suc- cors need and aids- dis-

f

61

schieht, was aus Lieb und Noth- aid- geschieht, das bricht des Höch- sten Ord- nung nicht, denn
tress, suc- cors need and aids- dis- tress will not- the law- of God- trans- gress, who

63

was- aus Lieb und Noth- geschieht, das bricht des Höch- sten Ordnung- nicht, bricht
suc- cors need and aids- dis- tress- will not- the law- of God trans- gress, not

(tr)

cresc.

65

des Höchsten Ord - nung nicht.
the law_ of_ God trans-gress!

p

Da Capo

Duetto Choral

(Andante con moto $\text{♩} = 80$)

mf

6

Soprano

Ver-za - ge nicht, ver-
Des-pair ye not, des-

Tenore

Ver-za - ge nicht, ver-
Des-pair ye not, des-

p

11

zu - ge nicht, ver-za -
pair ye not, des-pair

zu - ge nicht, ver-za -
pair ye not, des-pair

16

- ge nicht, ver - za - - ge nicht, o Häuf.lein klein,
 - ye not, des - pair - - ye not, ye Faith - ful - Band,

- ge nicht, ver - za - - ge nicht, o Häuf.lein klein,
 - ye not, des - pair - - ye not, ye Faith - ful - Band,

mf

21

o Häuf.lein klein, obgleich die Fein.de wil.lens seindlich
 ye Faith - ful - Band, though foes should seek on ev - ry - hand to

o Häuf.lein klein, obgleich die Fein.de wil.lens seindlich gänz - lich zu ver -
 ye Faith - ful - Band, though foes should seek on ev - ry - hand to wak - en fear with -

p *mf* *p*

25

gänz - lich zu ver - stö -
 wak - en fear with - in -

stö - ren, dich gänz -
 in - you, - to wak -

28

ren, dich gänzlich, gänzlich, gänzlich
you, to wake and fos - ter fright -

lich zu ver - stö - ren, dich gänzlich, gänzlich, gänzlich
en fear with - in you, to wake and fos - ter fright -

32

lich zu ver - stö - ren
and fear with - in you

lich zu ver - stö - ren
and fear with - in you

37

und su - chen dei -
and seek to bring -

und su - chen dei - nen Un - ter -
and seek to bring a - bout your -

42

- nen Un - ter - gang, und su - chen dei - - nen Un - ter -
 - a - bout your doom, and seek to bring a - bout your

gang, und su - chen dei - nen Un - ter - gang,
 doom, and seek to bring a - bout your doom,

46

gang, dei - nen Un - ter - gang, da von dir wird recht angst und
 doom, bring a - bout your doom; there is no need for fear and

- dei - nen Un - ter - gang, da von dir wird recht
 - bring a - bout your doom; there is no need for

50

bang, angst und bang: es wird nicht lan - ge, nicht lan - ge wä -
 gloom, fear and gloom: this will not long - be, not long be last

- angst und bang: es wird nicht lan - ge wä -
 - fear and gloom: this will not long be last

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 42

34

ren, es wird nicht lan-ge wäh-ren, es wird nicht lan-ge
ing, this will not long be last-ing, this will not long be

ren, es wird nicht lan-ge wäh-ren, es wird nicht lan-ge wäh-ren,
ing, this will not long be last-ing, this will not long be last-ing,

p

58

wäh-ren, nicht lan-ge, nicht lan-ge, wäh-ren, es wird nicht
last-ing, not long, no not long be last-ing, this will not

es wird nicht lan-ge, es wird nicht lan-ge, nicht lan-ge wäh-ren, es wird nicht
this will not long, no this will not long, no not long be last-ing, this will not

mf *p*

62

lan-ge wäh-ren!
long be last-ing.

lan-ge, nicht lan-ge wäh-ren!
long, no not long be last-ing.

f

66

Recitativo

Basso

Man kann hier von ein schön Ex-emp-el se-hen an dem, was zu Je-
Me-thinks we all can learn a good-ly les-son from that which at Je-

ru-sa-lem ge-sche-hen; denn, da die Jün-ger sich ver-samm-let
ru-sa-lem thus hap-pened; for, the dis-ci-ples be-ing there as-

hat-ten in fin-tern Schat-ten aus Furcht vor de-nen Ju-den, so trat mein
sem-bled, in black-est dark-ness, for fear of per-se-cu-tion, they saw the

Heiland mitten ein zum Zeugnis, dass er sei-ner Kir-che Schutz will sein. Drum
Sav-iour stand-ing there to show them, that He for His church would ev-er care. So

lasst die Fein-de wü-then, lasst die Fein-de wü-then!
let the foes be rag-ing, let the foes be rag-ing.

Aria.

(Allegro moderato $\text{♩} = 114$)

3

mf

5

7

9

f

11

13 **Basso**

Je - sus ist ein Schild der Sei - nen,
Je - sus will pro - tect His peo - ple,

16

Je - sus ist ein Schild der
Je - sus will pro - tect His

18

Sei - nen, ein Schild der Sei - nen, wenn sie
peo - ple, pro - tect His peo - ple, guard them

20

die Ver - fol - gung trifft,
from op - pres - sion - well;

22

Je - sus ist ein Schild der Sei - nen,
Je - sus will pro - tect His peo - ple,

24

wenn sie die Ver - fol - - - - - gung
guard them from op - pres - - - - - sion

27

trifft, Je - sus ist ein Schild der Sei - nen, wenn sie
well; Je - sus will pro - tect His peo - ple, guard them

30

A

die Ver - fol - - - - - gung trifft.
from op - pres - - - - - sion well;

33

35

38

40

Ih - nen muss die Son - ne
Be - the sun that shines up -

42

schei - nen mit der gold - nen Ü - - ber - schrift:
on - them, light - ing gold - en words that spell:

45

Ju - sus ist ein Schild der Sei - nen,
 "Je sus will pro - tect His peo - ple,

wenn sie die Ver - fol -
 guard them from op - pres -

44

- gung trifft, wenn sie die Ver - fol - gung trifft.
 - sion well, guard them from op - pres - sion well,"

52

5411

B

Ih - nen muss die Son - ne schei - nen
 Be the sun that shines up - on them,

57

mit der gold - nen Ü - ber - schrift: Je - sus -
 light - ing gold - en words that spell: "Je - sus -

59 11

ist ein Schild der Sei - nen, wenn sie die Ver - fol -
 will pro - tect His peo - ple, guard them from op - pres -

62

- - - - - gung trifft, wenn
 - - - - - sion - well, guard

64 11

sie die Ver - fol
 them from op - pres -

67



gung, die Ver - fol - gung trifft.
sion, from op - pres - sion well."

70



gung, die Ver - fol - gung trifft.
sion, from op - pres - sion well."

73



gung, die Ver - fol - gung trifft.
sion, from op - pres - sion well."

75



gung, die Ver - fol - gung trifft.
sion, from op - pres - sion well."

78



gung, die Ver - fol - gung trifft.
sion, from op - pres - sion well."

80

82

Choral (Eigene Melodie)

Soprano
Ver - lei'h uns Frie - den gnä - dig - lich, Herr Gott, zu unsern Zei - ten, es

Alto
In gra - cious mer - cy grant us peace, Lord God, for life's du - ra - tion; we've

Tenore
Ver - lei'h uns Frie - den gnä - dig - lich, Herr Gott, zu un - sern Zei - ten, es

Basso
In gra - cious mer - cy grant us peace, Lord God, for life's du - ra - tion; we've

5
ist ja doch kein And'rer nicht, der für uns könn - te - strei - t'n, denn du, uns'r Gott al -

none to help us shouldst Thou cease to strive for our sal - va - tion, Thou art our sole Pro -

ist ja doch kein And'rer nicht, der für uns könn - te - strei - t'n, denn du, uns'r Gott al -

none to help us shouldst Thou cease to strive for our sal - va - tion, Thou art our sole Pro -

10. **A**

lei - ne Gieb un - sern Für - sten und der Ob - rig - keit Fried' und gut. Re - gi - ment, dass
 tec - tor. As - sure us through the rul - ers of our land; peace and good gov - ern - ment, that
 lei - ne Gieb un - sern Für - sten und der Ob - rig - keit Fried' und gut. Re - gi - ment, dass
 tec - tor. As - sure us through the rul - ers of our land; peace and good gov - ern - ment, that

15.

wir un - ter ih - nen ein ge - ru - hig und stil - les Le - ben füh - ren mö - gen in al - ler Gott.
 un - der their com - mand, free from war and from tur - moil, we may live and pros - per, up - right, pi - ous,
 wir un - ter ih - nen ein ge - ru - hig und stil - les Le - ben füh - ren mö - gen in al - ler Gott.
 un - der their com - mand, free from war and from tur - moil, we may live and pros - per, up - right, pi - ous,

22.

se - lig - keit und Ehr - bar - keit, A - - - - - men.
 rev - er - ent, fear - ing the Lord. A - - - - - men.
 se - lig - keit und Ehr - bar - keit, A - - - - - men.
 rev - er - ent, fear - ing the Lord. A - - - - - men.